

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 mars 2004

PROPOSITION DE LOI

**modifiant l'article 34 du Code des impôts
sur les revenus 1992 en ce qui concerne les
rentes et les pensions d'origine étrangère**

(déposée par MM. Josy Arens et Jean-Jacques
Viseur et Mme Catherine Doyen-Fonck)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 maart 2004

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van artikel 34 van het Wetboek
van de inkomstenbelastingen 1992 met
betrekking tot renten en pensioenen
van buitenlandse oorsprong**

(ingediend door de heren Josy Arens en
Jean-Jacques Viseur en mevrouw Catherine
Doyen-Fonck)

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi vise à modifier l'article 34 du Code d'impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne la définition des rentes et pensions d'origine étrangère.

L'objectif de la proposition est d'éviter une discrimination à l'égard des résidents belges bénéficiant de rentes ou pensions d'origine étrangère qui résulterait aujourd'hui d'une interprétation stricte de l'article 34 du Code d'impôts sur les revenus 1992.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel beoogt artikel 34 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 te wijzigen wat de definitie van renten en pensioenen van buitenlandse oorsprong betreft.

Het doel van het wetsvoorstel bestaat erin ten aanzien van de Belgische ingezetenen die renten of pensioenen van buitenlandse oorsprong genieten een discriminatie te voorkomen die thans zou voortvloeien uit een strikte uitlegging van artikel 34 van het Wet-

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS

Selon les règles logiques de droit international de l'OCDE, les rémunérations du travail ainsi que les cotisations sociales ne sont plus imposables dans l'Etat de résidence du travailleur, mais doivent l'être dans celui où s'exerce son activité professionnelle en déduction de revenus imposables.

Ce qui est valable pour les rémunérations et les cotisations sociales, l'est également pour les capitaux, les rentes et pensions versés aux travailleurs retraités, dont les primes ou les cotisations, pour la constitution de ces capitaux ou de ces revenus, ne sont pas imposables en Belgique, car elles ont été prises en charge par un Etat étranger, en déduction de revenus imposables dans cet Etat.

En Belgique, l'article 34, § 1^{er}, 1^o, du Code des impôts 1992 sur les revenus dispose que les pensions liées à l'activité professionnelle des bénéficiaires sont imposables au moment de leur attribution, et ce, indépendamment de leurs modalités d'octroi.

Or, l'application stricte de cet article est discriminatoire à l'égard de nos résidents, et constitue pour un même revenu, deux poids et deux mesures, selon que, ces capitaux, ces rentes ou ces pensions aient été constitués par des primes ou des cotisations, en déduction de revenus imposables en Belgique ou bien à l'étranger.

Prenons le cas d'un résident en Belgique ayant travaillé aux Pays-Bas et d'anciens résidents des Pays-Bas venus habiter en Belgique, bénéficiaires de capitaux ou de rentes d'assurance vie ou d'assurance groupe dont les primes déduites de revenus imposables aux Pays-Bas ont été calculées sur leurs rémunérations et versées par eux et par leur employeur, directement et irrévocablement en leur faveur. Les capitaux ou les rentes des retraites de ces résidents en Belgique, n'y sont pas imposables, car les primes de ces contrats n'ont pas été déduites de revenus imposables en Belgique.

Selon une jurisprudence constante des cours d'appel d'Anvers et de Gand, ces capitaux et ces rentes sont exonérés d'impôts belges car les primes versées n'ont pas été déduites des revenus imposables en Belgique (Gand, 9 mars 2000 ; Anvers, 10 octobre 2000 ;

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Volgens de logische regels van het internationaal recht van de OESO, zijn zowel de inkomsten uit arbeid als de sociale bijdragen niet meer belastbaar in het land waar de werknemer verblijft maar wel in het land waar hij zijn beroepsactiviteiten uitoefent en dat daar de lasten van gedragen heeft, die in mindering komen van het belastbaar inkomen.

Wat geldt voor de lonen en de sociale bijdragen, geldt ook voor de kapitalen, de renten en de pensioenen die aan gepensioneerde werknemers worden uitbetaald en wier premies of bijdragen voor het opbouwen van die kapitalen of inkomsten niet belastbaar zijn in België, want ze zijn door een ander land ten laste genomen doordat ze in mindering komen van de in dat land belastbare inkomsten.

In België blijkt uit artikel 34, § 1, 1^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 dat pensioenen die betrekking hebben op de beroepswerkzaamheid van de verkrijger, belastbaar zijn op het moment dat zij worden toegekend en wel ongeacht de wijze waarop ze worden toegekend.

De strikte toepassing van dit artikel betekent echter een discriminatie voor onze ingezetenen en houdt in dat er met twee maten wordt gemeten voor hetzelfde inkomen, al naargelang de kapitalen, de renten of de pensioenen in kwestie zijn opgebouwd met premies of bijdragen die in mindering komen van in België dan wel in het buitenland belastbare inkomens.

Nemen wij het geval van een Belgische ingezetene die in Nederland heeft gewerkt en van vroegere ingezetenen van Nederland die nu in België wonen en die verkrijger zijn van kapitalen of van renten van levensverzekeringen of van groepsverzekeringen waarvan de premies, aftrekbaar van het belastbaar inkomen in Nederland, berekend zijn op basis van hun bezoldiging en gestort zijn door henzelf en hun werkgever, rechtstreeks en onherroepelijk te hunnen voordele. De pensioenkapitalen of -renten van deze in België verblijvende personen zijn er niet belastbaar, aangezien de premies van deze contracten niet zijn afgetrokken van in België belastbare inkomsten.

Volgens de vaste rechtspraak van de hoven van beroep van Antwerpen en Gent, zijn deze kapitalen en renten vrijgesteld van belasting in België aangezien de gestorte premies niet afgetrokken zijn van in België belastbare inkomsten (Gent, 9 maart 2000; Antwerpen,

Anvers, 16 mars 1999 ; Anvers 16 décembre 1997 ; Anvers 22 octobre 1996 ; Anvers 18 septembre 1995 ; Anvers 24 juin 1993).

D'autres litiges fiscaux relatifs à la stricte application de l'article 34, § 1^{er}, 1^o, se produisent et risquent de se reproduire avec les anciens travailleurs résidents de notre pays, bénéficiaires de retraites françaises dont les cotisations ont été déduites en totalité ou en partie de revenus imposables en France.

En France, il existe actuellement deux systèmes de retraite par « répartition », d'une part, celui des retraites légales de la sécurité sociale, et d'autre part, celui des retraites complémentaires extra légales versées par des Caisses Professionnelles de Retraites différentes de celles de la sécurité sociale. Tous deux sont alimentés par des cotisations distinctes du travailleur et de son employeur. Il existe également une répartition des charges « entre les générations » dès lors que ce sont les cotisations des travailleurs en activité qui permettent le paiement des retraites des travailleurs inactifs ayant atteint la limite d'âge pour travailler. En outre, un « rattrapage » est également possible quand ces derniers débutent tardivement le versement de cotisations. Ces deux systèmes sont également conçus pour remédier à l'impact négatif des dévalorisations monétaires sur les retraites.

Pour leur calcul, les cotisations « travailleur » et « employeur » des retraites légales sont limitées au plafond A de la sécurité sociale. Sur un total de 14,75% des rémunérations brutes, les proportions des cotisations distinctes respectives du travailleur (T) et de son employeur (E) représentent : 6,55% (T) ou 44,40% et 8,20% (E) ou 55,60%. Pour remédier aux dévalorisations monétaires des cotisations, les retraites, sont calculées en reprenant celles des 10 meilleures années de la carrière auxquelles on applique des coefficients de revalorisation. Les retraites ainsi calculées ne peuvent toutefois pas dépasser le plafond de la sécurité sociale de l'année de leur mise en application.

Les retraites extralégales dites Retraites Complémentaires appartiennent à deux grands groupes. Les premières, du groupe intitulé AGIRC, ont été créées en 1947, au bénéfice des cadres et dirigeants d'entreprise. Suivant conventions collectives ou par accords signés par les partenaires sociaux, elles ont été étendues aux employés, techniciens et agents de maîtrise. En 1962,

10 oktober 2000; Antwerpen, 16 maart 1999; Antwerpen, 16 december 1997; Antwerpen, 22 oktober 1996; Antwerpen, 18 september 1995; Antwerpen, 24 juni 1993).

Andere fiscale geschillen die te maken hebben met de strikte toepassing van artikel 34, § 1, 1^o, waarmee we waarschijnlijk ook in de toekomst te maken zullen krijgen, hebben betrekking op gewezen werknemers die in ons land wonen en die Franse pensioengelden ontvangen waarvoor de bijdragen geheel of gedeeltelijk afgetrokken zijn van in Frankrijk belastbare inkomsten.

In Frankrijk zijn er momenteel twee systemen van pensioenen binnen het omslagstelsel : het ene is dat van de wettelijke pensioenen van de sociale zekerheid en het andere is dat van de aanvullende, bovenwettelijke pensioenen die uitgekeerd worden door een andere pensioenkas dan deze van de sociale zekerheid. Beide kassen worden gestijfd door aparte bijdragen van de werknemer en zijn werkgever. Er bestaat ook een intergenerationele solidariteit aangezien het de bijdragen zijn van de nu actieve werknemers die de uitbetaling mogelijk maken van de werknemers die de wettelijke pensioenleeftijd hebben bereikt. Ook kan er worden « ingehaald » wanneer de werknemers hun bijdragen pas in een later stadium beginnen te betalen. Deze twee systemen zijn ook ontworpen om de rampzalige gevolgen van een geldontwaarding voor de pensioenen te verhelpen.

Voor de berekening van de sommen die door de werknemer en de werkgever moeten worden bijgedragen voor de wettelijke pensioenen wordt het plafond A van de sociale zekerheid gehanteerd. Op een totaal van 14,75 % van de bruto bezoldiging, verhouden de aparte bijdragen van de werknemer (WN) en de werkgever (WG) zich als volgt : 6,55 % (WN) of 44,40 % en 8,20 % (WG) of 55,60 %. Om de waardevermindering van de bijdragen bij te sturen, worden de pensioenen berekend op basis van de bezoldiging van de 10 beste jaren van de loopbaan, waarop vervolgens herwaarderingscoëfficiënten worden toegepast. De op die manier berekende pensioenen mogen echter niet het socialezekerheidsplafond overschrijden van het jaar van hun eerste uitbetaling.

De bovenwettelijke of aanvullende pensioenen kunnen in twee grote groepen worden ondergebracht. De eerste, in Frankrijk behorende tot het type «AGIRC» zijn in 1947 gecreëerd voor de kaderleden en de bedrijfsleiders. Door middel van collectieve overeenkomsten of overeenkomsten die door de sociale partners zijn ondertekend, werden ze vervolgens uitgebreid tot

elles ont atteint toutes les catégories professionnelles salariées, regroupées sous l'appellation de groupe ARCO. Sous réserve du respect de certaines conditions, la veuve d'un retraité a droit à une allocation de réversion égale à une certaine fraction de la retraite de son conjoint prédécédé.

Pour rendre le système des retraites complémentaires indépendant des dévaluations monétaires, les cotisations versées sont annuellement divisées par un salaire de référence d'une unité de temps de travail afin d'être converties en points équivalents à des temps de travail.

Les points acquis par cotisation sont agrégés dans un compte individuel de points par travailleur. Au moment de sa retraite et pour en déterminer le montant, ces points sont multipliés par le prix du salaire de référence de l'année de la retraite afin d'être convertis en unités monétaires. Le montant de cette retraite et celui de l'allocation de réversion en cas de prédécès du bénéficiaire, sont annuellement réévalués ensuite en fonction de l'évolution du salaire de référence.

Ces retraites complémentaires sont donc totalement exonérées d'impôts en Belgique. En effet, celles-ci sont constituées par des cotisations travailleur et employeur déduites des revenus imposables en France, allouées :

- à d'anciens travailleurs ayant résidé en France, occupés au cours de leur vie active dans des entreprises de ce pays, et qui habitent maintenant en Belgique ;

- aux anciens travailleurs résidant en Belgique hors de la zone frontalière belge et qui ont travaillé dans des entreprises en France ;

- aux anciens travailleurs résidant en Belgique dans la zone frontalière belge, mais qui ont travaillé dans des entreprises en France, situées hors de la zone frontalière française.

L'imposition en Belgique de ces retraites, sous prétexte que les revenus professionnels non imposables dans notre pays ont néanmoins été déclarés, pour permettre l'augmentation du taux progressif d'imposition à appliquer aux autres revenus d'origine belge (clause de réserve de progressivité), ne doit pas être retenue. En effet, en vertu de l'article 11,1°, de la Convention belgo-française de 1964, ces revenus étaient imposa-

bedienden, technici en leidinggevend en uiteindelijk in 1962 tot alle beroepscategorieën van werknemers, onder de algemene benaming ARRCO. Mits aan bepaalde voorwaarden is voldaan, heeft de weduwe van een gepensioneerd recht op een weduwenpensioen gelijk aan een deel van het pensioen van haar overleden echtgenoot.

Teneinde ervoor te zorgen dat de aanvullende pensioenen niet meer afhankelijk zijn van de waardevermindering van de gestorte bijdragen, worden de gestorte bijdragen jaarlijks gedeeld door een referentiebezoldiging voor een bepaalde tijdseenheid, zodat zij kunnen worden omgezet in «punten» die overeenstemmen met bepaalde arbeidstijden.

De punten die via de bijdragen zijn verzameld, worden opgeteld in een individuele puntenrekening per werknemer. Op het moment dat de werknemer met pensioen gaat, worden de punten, om het bedrag van het pensioen te bepalen, vermenigvuldigd met de referentiebezoldiging van het jaar van pensionering. Zo kunnen de punten omgezet worden in geldbedragen. Het bedrag van het pensioen en ook dat van het weduwenpensioen in geval de begunstigde overleden is, worden jaarlijks aangepast op basis van de evolutie van de referentiebezoldiging.

Die aanvullende pensioenen zijn dus volledig vrijgesteld van belasting in België, aangezien ze opgebouwd zijn met werknemers- en werkgeversbijdragen die afgetrokken zijn van in Frankrijk en niet in België belastbare inkomens, en ze uitbetaald worden aan :

- gewezen werknemers die in Frankrijk hebben gewoond, er tijdens hun actieve leven bij bedrijven hebben gewerkt, en die nu in België wonen;

- gewezen werknemers die in België wonen buiten de Belgische grensstreek en die in Frankrijk bij bedrijven hebben gewerkt;

- gewezen werknemers die in België wonen in de Belgische grensstreek maar die in Frankrijk bij bedrijven hebben gewerkt die niet in de Franse grensstreek zijn gelegen.

Het in België belasten van die pensioenen onder het voorwendsel dat de beroepsinkomsten die bij ons niet belastbaar waren indertijd toch aangegeven zijn, om het mogelijk te maken de progressieve aanslagvoet die van toepassing is op de andere, in België gegenereerde inkomsten, te kunnen verhogen (clausule van progressievoorbehoud) is niet aanvaardbaar, omdat die inkomsten wettelijk, krachtens artikel 11, 1°, van de

bles dans l'Etat où s'exerçait l'activité professionnelle des travailleurs, c'est-à-dire en France.

Par contre les retraites des anciens travailleurs frontaliers qui résidaient en Belgique et travaillaient en zone frontalière française sont imposables en Belgique, à concurrence de la partie de celles-ci correspondant aux cotisations retenues en France, déduites du revenu professionnel français imposable en Belgique de ces travailleurs frontaliers. Il faut exclure la partie de ces retraites correspondant aux cotisations versées par l'employeur en France, en déduction de ses revenus imposables dans ce pays.

Suivant la définition précédente des retraites françaises, la fraction de ces retraites imposables en Belgique s'élève selon les caisses à 44,40% pour la CRAM (de la sécurité sociale), 37,50% pour l'AGIRC et 40% pour l'ARRCO.

Toutefois, par souci de simplification, nous proposons de réduire uniformément le pourcentage de ces retraites imposables en Belgique à 40% de leur montant.

Il convient à notre sens d'adapter en conséquence, le Code des impôts sur les revenus 1992.

Josy ARENS (cdH)
Jean-Jacques VISEUR (cdH)
Catherine DOYEN-FONCK (cdH)

Belgisch-Franse Conventie van 1964, belastbaar waren in de Staat waar de beroepswerkzaamheid van de werknemer werd uitgeoefend, namelijk in Frankrijk.

Daarentegen zijn de pensioenen van de gewezen grensarbeiders die in België woonden en in de Franse grensstreek werkten, wel in België belastbaar ten belope van het deel ervan dat beantwoordt aan de in Frankrijk afgehouden bijdragen, die zijn afgetrokken van het Franse beroepsinkomen van de grensarbeiders dat in België belastbaar was. Dit met uitsluiting van het deel van die pensioenen dat beantwoordt aan de door de werkgever in Frankrijk betaalde bijdragen, die afgetrokken worden van zijn in dat land belastbare inkomsten.

Volgens de hierboven gegeven definitie van de Franse pensioenen, bedraagt het deel van die pensioenen die in België belastbaar zijn, 44,40 % voor de CRAM (*Caisse régionale d'assurance maladie*, van de sociale zekerheid), 37,50 % voor de AGIRC, en 40 % voor de ARRCO.

Wij stellen voor de berekening te vereenvoudigen en te bepalen dat het deel van die pensioenen die in België belastbaar zijn, 40 % van het bedrag ervan vertegenwoordigt.

Wij menen dat het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 dienovereenkomstig moet worden aangepast.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution

Art. 2

L'article 34, § 1^{er}, 1^o, du Code des impôts sur les revenus 1992 est complété par ce qui suit :

« à l'exception des rentes ou des pensions d'origine étrangère, en totalité ou en partie, qui sont exonérées de l'impôt sur les revenus en Belgique, pour autant que, en totalité ou en partie, les primes ou les cotisations, versées pour leur constitution, n'ont pas été déduites en totalité ou en partie de revenus imposables en Belgique».

6 février 2004

Josy ARENS (cdH)
Jean-Jacques VISEUR (cdH)
Catherine DOYEN-FONCK (cdH)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 34, § 1, 1^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wordt aangevuld als volgt :

«Met uitzondering van de renten of pensioenen die geheel of gedeeltelijk van buitenlandse oorsprong zijn en die vrijgesteld zijn van de inkomstenbelasting in België, voor zover de premies of de bijdragen die gestort zijn voor het opbouwen van deze pensioenen, niet geheel of gedeeltelijk zijn afgetrokken van in België belastbare inkomsten.».

6 februari 2004

TEXTE DE BASE

Code des impôts sur les revenus 1992

G. Pensions, rentes et allocations en tenant lieu

Art. 34

§ 1^{er}. Les pensions, rentes et allocations en tenant lieu comprennent, quels qu'en soient le débiteur, le bénéficiaire, la qualification et les modalités de détermination et d'octroi:

1° les pensions et les rentes viagères ou temporaires, ainsi que les allocations en tenant lieu, qui se rattachent directement ou indirectement à une activité professionnelle;

1°*bis* les pensions et les rentes viagères ou temporaires, ainsi que les allocations en tenant lieu, qui constituent la réparation totale ou partielle d'une perte permanente de bénéfices, de rémunérations ou de profits;

2° les capitaux, valeurs de rachat de contrats d'assurance-vie, pensions, pensions complémentaires et rentes, constitués en tout ou en partie au moyen de:

a) cotisations personnelles d'assurance complémentaire contre la vieillesse et le décès prématuré en vue de la constitution d'une rente ou d'un capital en cas de vie ou en cas de décès, ou de cotisations patronales. En ce qui concerne les dirigeants d'entreprise visés à l'article 32, alinéa 1^{er}, qui ne sont pas employés dans le cadre d'un contrat de travail, la notion de «cotisations patronales» doit être remplacée, pour l'application de cette disposition, par la notion de «cotisations de l'entreprise»;

b) cotisations et primes en vue de la constitution d'une pension complémentaire visée dans la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, en ce compris les pensions complémentaires attribuées en exécution d'un engagement de solidarité visé aux articles 10 et 11 de la loi précitée et les pensions cons-

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Code des impôts sur les revenus 1992

G. Pensions, rentes et allocations en tenant lieu

Art. 34

§ 1^{er}. Les pensions, rentes et allocations en tenant lieu comprennent, quels qu'en soient le débiteur, le bénéficiaire, la qualification et les modalités de détermination et d'octroi:

1° les pensions et les rentes viagères ou temporaires, ainsi que les allocations en tenant lieu, qui se rattachent directement ou indirectement à une activité professionnelle *à l'exception des rentes ou des pensions d'origine étrangère, en totalité ou en partie, qui sont exonérées de l'impôt sur les revenus en Belgique, pour autant que, en totalité ou en partie, les primes ou les cotisations, versées pour leur constitution, n'ont pas été déduites en totalité ou en partie de revenus imposables en Belgique* ;

1°*bis* les pensions et les rentes viagères ou temporaires, ainsi que les allocations en tenant lieu, qui constituent la réparation totale ou partielle d'une perte permanente de bénéfices, de rémunérations ou de profits;

2° les capitaux, valeurs de rachat de contrats d'assurance-vie, pensions, pensions complémentaires et rentes, constitués en tout ou en partie au moyen de:

a) cotisations personnelles d'assurance complémentaire contre la vieillesse et le décès prématuré en vue de la constitution d'une rente ou d'un capital en cas de vie ou en cas de décès, ou de cotisations patronales. En ce qui concerne les dirigeants d'entreprise visés à l'article 32, alinéa 1^{er}, qui ne sont pas employés dans le cadre d'un contrat de travail, la notion de «cotisations patronales» doit être remplacée, pour l'application de cette disposition, par la notion de «cotisations de l'entreprise»;

b) cotisations et primes en vue de la constitution d'une pension complémentaire visée dans la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, en ce compris les pensions complémentaires attribuées en exécution d'un engagement de solidarité visé aux articles 10 et 11 de la loi précitée et les pensions cons-

BASISTEKST

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

G. Pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen

Art. 34

§ 1. Pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen omvatten, ongeacht de schuldenaar, de verkrijger of de benaming ervan en de wijze waarop ze worden vastgesteld en toegekend:

1° pensioenen en lijfrenten of tijdelijke renten, alsmede als zodanig geldende toelagen, die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op een beroeps-werkzaamheid;

1° *bis* pensioenen en lijfrenten of tijdelijke renten, alsmede als zodanig geldende toelagen, die het gehele of gedeeltelijke herstel van een bestendige derving van winst, bezoldigingen of baten uitmaken;

2° kapitalen, afkoopwaarden van levens-verzekeringscontracten, pensioenen, aanvullende pensioenen en renten, die geheel of gedeeltelijk zijn gevormd door middel van:

a) persoonlijke bijdragen van aanvullende verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood met het oog op het vestigen van een rente of van een kapitaal bij leven of bij overlijden, of werkgeversbijdragen. Wat de in artikel 32, eerste lid, bedoelde bedrijfsleiders betreft die zijn tewerkgesteld buiten een arbeidsovereenkomst, moet de notie «werkgeversbijdragen» voor de toepassing van deze bepaling worden vervangen door de notie «bijdragen van de onderneming»;

b) bijdragen en premies voor de vorming van een aanvullend pensioen als bedoeld in de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, daarin begrepen de aanvullende pensioenen die worden toegekend in uitvoering van een solidariteitstoezegging als bedoeld in de artikelen 10 en 11 van de genoemde wet

BASISTEKST- AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

G. Pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen

Art. 34

§ 1. Pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen omvatten, ongeacht de schuldenaar, de verkrijger of de benaming ervan en de wijze waarop ze worden vastgesteld en toegekend:

1° pensioenen en lijfrenten of tijdelijke renten, alsmede als zodanig geldende toelagen, die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op een beroeps-werkzaamheid *met uitzondering van de renten of pensioenen die geheel of gedeeltelijk van buitenlandse oorsprong zijn en die vrijgesteld zijn van de inkomstenbelasting in België, voor zover de premies of de bijdragen die gestort zijn voor het opbouwen van deze pensioenen, niet geheel of gedeeltelijk zijn afgetrokken van in België belastbare inkomsten*;

1° *bis* pensioenen en lijfrenten of tijdelijke renten, alsmede als zodanig geldende toelagen, die het gehele of gedeeltelijke herstel van een bestendige derving van winst, bezoldigingen of baten uitmaken;

2° kapitalen, afkoopwaarden van levens-verzekeringscontracten, pensioenen, aanvullende pensioenen en renten, die geheel of gedeeltelijk zijn gevormd door middel van:

a) persoonlijke bijdragen van aanvullende verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood met het oog op het vestigen van een rente of van een kapitaal bij leven of bij overlijden, of werkgeversbijdragen. Wat de in artikel 32, eerste lid, bedoelde bedrijfsleiders betreft die zijn tewerkgesteld buiten een arbeidsovereenkomst, moet de notie «werkgeversbijdragen» voor de toepassing van deze bepaling worden vervangen door de notie «bijdragen van de onderneming»;

b) bijdragen en premies voor de vorming van een aanvullend pensioen als bedoeld in de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, daarin begrepen de aanvullende pensioenen die worden toegekend in uitvoering van een solidariteitstoezegging als bedoeld in de artikelen 10 en 11 van de genoemde wet

tituées au moyen de cotisations et primes visées à l'article 38, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 18° et 19°;

c) cotisations et primes en vue de la constitution d'une pension complémentaire visée dans la loi reprise sous b, lorsque ces cotisations sont versées dans le cadre d'une continuation à titre individuel d'un engagement de pension visé à l'article 33 de la même loi;

d) cotisations visées aux articles 145¹, 2°, et 145¹⁷, 1°. Par pension complémentaire visée dans la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, il faut entendre la pension de retraite et/ou de survie en cas de décès de l'affilié avant ou après la mise à la retraite, ou la valeur en capital qui y correspond, qui sont octroyées sur la base de versements obligatoires déterminés dans un règlement de pension ou une convention de pension en complément d'une pension fixée en vertu d'un régime légal de sécurité sociale;

2°*bis* les pensions complémentaires des indépendants visées dans le titre II, chapitre I^{er}, section 4, de la loi-programme du 24 décembre 2002;

3° les revenus de l'épargne-pension constituée conformément à l'article 145⁸.

§ 2. Les revenus de l'épargne-pension comprennent:

1° l'épargne placée sur un compte-épargne collectif ou individuel;

2° les pensions, rentes, capitaux et valeurs de rachat d'une assurance-épargne; 3° les transferts suivants:

- le transfert partiel des avoirs des comptes-épargne ou des réserves techniques des assurances-épargne;

- le transfert total des avoirs d'un compte épargne individuel ou collectif à une assurance-épargne;

- le transfert total des réserves techniques relatives à une assurance-épargne à un compte-épargne individuel ou collectif.

tituées au moyen de cotisations et primes visées à l'article 38, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 18° et 19°;

c) cotisations et primes en vue de la constitution d'une pension complémentaire visée dans la loi reprise sous b, lorsque ces cotisations sont versées dans le cadre d'une continuation à titre individuel d'un engagement de pension visé à l'article 33 de la même loi;

d) cotisations visées aux articles 145¹, 2°, et 145¹⁷, 1°. Par pension complémentaire visée dans la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, il faut entendre la pension de retraite et/ou de survie en cas de décès de l'affilié avant ou après la mise à la retraite, ou la valeur en capital qui y correspond, qui sont octroyées sur la base de versements obligatoires déterminés dans un règlement de pension ou une convention de pension en complément d'une pension fixée en vertu d'un régime légal de sécurité sociale;

2°*bis* les pensions complémentaires des indépendants visées dans le titre II, chapitre I^{er}, section 4, de la loi-programme du 24 décembre 2002;

3° les revenus de l'épargne-pension constituée conformément à l'article 145⁸.

§ 2. Les revenus de l'épargne-pension comprennent:

1° l'épargne placée sur un compte-épargne collectif ou individuel;

2° les pensions, rentes, capitaux et valeurs de rachat d'une assurance-épargne; 3° les transferts suivants:

- le transfert partiel des avoirs des comptes-épargne ou des réserves techniques des assurances-épargne;

- le transfert total des avoirs d'un compte épargne individuel ou collectif à une assurance-épargne;

- le transfert total des réserves techniques relatives à une assurance-épargne à un compte-épargne individuel ou collectif.

en de pensioenen die zijn gevormd door middel van bijdragen en premies als bedoeld in artikel 38, § 1, eerste lid, 18° en 19°;

c) bijdragen en premies voor de vorming van een aanvullend pensioen als bedoeld in de onder b vermelde wet wanneer die bijdragen zijn gedaan in het kader van een individuele voortzetting van een pensioentoezegging als bedoeld in artikel 33 van dezelfde wet;

d) bijdragen als vermeld in de artikelen 145¹, 2°, en 145¹⁷, 1°. Onder aanvullend pensioen als bedoeld in de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid wordt verstaan het rust- en/of overlevingspensioen bij overlijden van de aangeslotene vóór of na pensionering, of de ermee overeenstemmende kapitaalswaarde, die op basis van de in een pensioenreglement of een pensioenovereenkomst bepaalde verplichte stortingen worden toegekend ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld pensioen;

2° *bis* aanvullende pensioenen voor zelfstandigen als bedoeld in titel II, hoofdstuk I, afdeling 4, van de programmawet van 24 december 2002;

3° inkomsten uit pensioensparen ingevolge artikel 145⁸.

§ 2. Tot de inkomsten uit pensioensparen behoren:

1° spaartegoeden op een collectieve of individuele spaarrekening;

2° pensioenen, renten, kapitalen en afkoopwaarden van een spaarverzekering; 3° de volgende overdrachten:

– gedeeltelijke overdrachten van tegoeden van spaarrekeningen of van technische reserves van spaarverzekeringen;

– volledige overdrachten van tegoeden van een individuele of collectieve spaarrekening naar een spaarverzekering;

– volledige overdrachten van technische reserves betreffende een spaarverzekering naar een individuele of collectieve spaarrekening.

en de pensioenen die zijn gevormd door middel van bijdragen en premies als bedoeld in artikel 38, § 1, eerste lid, 18° en 19°;

c) bijdragen en premies voor de vorming van een aanvullend pensioen als bedoeld in de onder b vermelde wet wanneer die bijdragen zijn gedaan in het kader van een individuele voortzetting van een pensioentoezegging als bedoeld in artikel 33 van dezelfde wet;

d) bijdragen als vermeld in de artikelen 145¹, 2°, en 145¹⁷, 1°. Onder aanvullend pensioen als bedoeld in de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid wordt verstaan het rust- en/of overlevingspensioen bij overlijden van de aangeslotene vóór of na pensionering, of de ermee overeenstemmende kapitaalswaarde, die op basis van de in een pensioenreglement of een pensioenovereenkomst bepaalde verplichte stortingen worden toegekend ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld pensioen;

2° *bis* aanvullende pensioenen voor zelfstandigen als bedoeld in titel II, hoofdstuk I, afdeling 4, van de programmawet van 24 december 2002;

3° inkomsten uit pensioensparen ingevolge artikel 145⁸.

§ 2. Tot de inkomsten uit pensioensparen behoren:

1° spaartegoeden op een collectieve of individuele spaarrekening;

2° pensioenen, renten, kapitalen en afkoopwaarden van een spaarverzekering; 3° de volgende overdrachten:

– gedeeltelijke overdrachten van tegoeden van spaarrekeningen of van technische reserves van spaarverzekeringen;

– volledige overdrachten van tegoeden van een individuele of collectieve spaarrekening naar een spaarverzekering;

– volledige overdrachten van technische reserves betreffende een spaarverzekering naar een individuele of collectieve spaarrekening.

§ 3. Le montant imposable de l'épargne visée au § 2, 1°, est égal au montant correspondant à la capitalisation, au taux de 4,75 p.c. l'an, du montant total des sommes nettes portées au compte-épargne qui sont prises en considération pour la réduction d'impôt.

Le Roi peut adapter ce taux en fonction de la modification du taux technique de 4,75 p.c. prévu à l'article 28, 1°, a), de l'arrêté royal du 5 juillet 1985 relatif à l'activité d'assurance sur la vie.

§ 3. Le montant imposable de l'épargne visée au § 2, 1°, est égal au montant correspondant à la capitalisation, au taux de 4,75 p.c. l'an, du montant total des sommes nettes portées au compte-épargne qui sont prises en considération pour la réduction d'impôt.

Le Roi peut adapter ce taux en fonction de la modification du taux technique de 4,75 p.c. prévu à l'article 28, 1°, a), de l'arrêté royal du 5 juillet 1985 relatif à l'activité d'assurance sur la vie.

§ 3. Het belastbare bedrag van de in § 2, 1°, vermelde spaartegoeden is gelijk aan het bedrag dat overeenstemt met de kapitalisatie, tegen een rentevoet van 4,75 pct. per jaar, van het totale bedrag van de op de spaarrekening ingeschreven nettosommen die als belastingvermindering in aanmerking zijn genomen.

De Koning kan die rentevoet aanpassen ten gevolge van de wijziging van de technische voet van 4,75 pct., bepaald in artikel 28, 1°, a), van het koninklijk besluit van 5 juli 1985 betreffende de levensverzekeringsactiviteit.

§ 3. Het belastbare bedrag van de in § 2, 1°, vermelde spaartegoeden is gelijk aan het bedrag dat overeenstemt met de kapitalisatie, tegen een rentevoet van 4,75 pct. per jaar, van het totale bedrag van de op de spaarrekening ingeschreven nettosommen die als belastingvermindering in aanmerking zijn genomen.

De Koning kan die rentevoet aanpassen ten gevolge van de wijziging van de technische voet van 4,75 pct., bepaald in artikel 28, 1°, a), van het koninklijk besluit van 5 juli 1985 betreffende de levensverzekeringsactiviteit.